

Before you, the Eight Sugatas, Gurus of Healing Power,
I spread my wishes

༄༅། སྤངས་རྟོགས་མཐར་ཕྱིན་རྟོག་འབྱུང་ལེགས་འདོམས་པ།
ཟླ་མེད་སྟོན་པ་སྟོབས་བརྩའི་དཔལ་མངའ་ཞིང་།
ཆེར་སྦྲིགས་འགྲོ་བ་དམན་ལ་བརྩེ་བ་ཅན།
བཅོམ་སྤྲུལ་ལྷ་ལྷའི་རྒྱལ་པོར་གུས་ཕྱག་འཚལ།

Renunciation and realization were perfected, and interdependence was brilliantly expounded:

Unrivalled mentor, with the splendor and might of the ten powers,
in times of great degeneration, you are full of love and concern for lesser beings.
To you, Bhagvan, King of the Shakyas, I respectfully bow down.

མཚན་ལེགས་དཔལ་དང་སྤྲུལ་འབྱུངས་རྒྱལ་པོའི་ཞབས།
གསེར་བཟང་ཕྱ་ངན་མེད་མཚན་ཆོས་གུགས་ཞབས།
མདོན་མཁྱེན་vaidhurya་ཡི་འོད་རྒྱལ་པོ།
བདེར་གཤེགས་སྤྲུལ་ལྷའི་ཆོགས་ལ་གུས་ཕྱག་འཚལ།

Venerable One, a king of a genius title,
magnificent and of harmonious sound,
Venerable One, impressively golden, beyond misery, superior to all, of high renown,
visibly omniscient, Vaidurya, King of Light,
I respectfully bow before the host of Sugatas, Gurus of healing power.

འགྲོ་བའི་སྤྱད་ཀྱན་གཙང་ནད་ནི་བའི་སྤྲུལ།
མ་རིག་སྤྲུལ་པ་སེལ་བའི་སྤྲོན་མེ་མཚན།
སྤྲུལ་གྱི་ཕུལ་གྱུར་ཐེག་གསུམ་འགོག་ལམ་ཆོས།

ཀུན་ལ་སློ་གསུམ་གྱིས་པས་ཕྱག་བགྱིའོ།།

Healer, pacifying all the suffering of wanderers, such as serious chronic illnesses,
Supreme One, who, like a lamp, dispels the darkness of ignorance,
who offers protection with the transforming Dharma of the Three Yanas, the
Dharma of Cessation and the Path,
to all this, I respectfully prostrate through my three gates.

འཇམ་དཔལ་སྐྱབས་གྲོལ་ལ་སོགས་ཕྱགས་བཅུ་ཡི།།
འཕགས་དང་སོ་སྟེའི་དགེ་འདུན་ཇི་སྟེད་དང་།།
གཞན་ཡང་ཕྱག་བྱར་འོས་པའི་ཡུལ་ཀུན་ལ་འང་།།
ཕྱག་འཆིལ་བསྟོད་ཅིང་སྐྱབས་སུ་མཆི་བར་བགྱིད།།

Gentle and splendid, to those who grant protection and liberation and the like, to the
Sangha of the Aryas and ordinary beings in the ten directions, as many as there may
be,
and beyond that to all the objects worthy of veneration, I bow down, praise them,
and place myself under their protection.

ཆེ་སྟོགས་འགོ་བའི་དོན་དུ་བྱགས་བསྐྱེད་མཐུ།།
ཆེས་ཆེར་བདོབ་བཅོམ་ལྡན་མཆེད་བརྟུན་གྱིས།།
དེང་འདིར་བདག་སོགས་སོས་གྱིས་གདུང་བའི་སྒྲོས།།
ཇི་ལྟར་གསོལ་བའི་དོན་འདི་འབྲུབ་པར་མཛོད།།

In times of great degeneration, you powerfully awakened the sublime
bodhicitta for the benefit of the wanderers.
May the eight Bhagavan brothers, of enormous stature,
be vividly present at this moment, fulfilling these requests of mine and those

of others,
with a spirit of devotion, respect, and longing, as they are made.

བདག་གཞན་བདེ་བ་འདོད་པ་མཉམ་ཉིད་ཀྱང་།
དེ་རྒྱུ་མི་ཤེས་སྤྱད་བསྐྱེད་རྒྱུ་ཁོ་ནར་།
རྟག་པར་དལ་མེད་རྒྱགས་པའི་ཚུལ་གཟིགས་ལ།
སྤྱིག་མའི་རྒྱད་པ་རྒྱ་བཅས་ཞི་བར་མཛོད་།

Although I and others are completely alike in desiring bliss,
we have no knowledge of its cause, but only create causes of suffering.
You who see the nature of stress, how we are constantly without leisure,
may you pacify the state of degeneration, in decay, along with its causes.

འཇིག་རྟེན་ཁམས་སུ་གནོད་བྱེད་རྒྱུ་ངན་རིགས་།
སྤྲོ་ཚོགས་ཚུགས་ཅིང་བཞིན་དུ་ལྷང་འདི་དག།
མིང་ཙམ་ལྷག་མར་གྱུར་ཏེ་འགོ་བ་ཀྱན།
ཚས་འབྱུང་བདེ་དགས་རྟག་ཏུ་འཚོ་བར་ཤོག།

In fragile worlds, in the realms where harm is done, where there are states of bad
circumstances,
all this diversity, which appears much like the rippling surface of water,
the following has become only a label, only a remnant:
May all wanderers, constantly, rest in the abundance of the Dharma, in bliss and
beauty.

ལས་ཉོན་སྤྱི་དང་ལུས་སེམས་བག་མེད་མཐུས་།
བསྐྱེད་པའི་སྤར་མེད་འབྱུང་འབྱུགས་ནད་ཀྱི་མིང་།

ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས་དངངས་ཤིང་སྐྱག་བྱེད་པ།
མཐའ་དག་ཅད་ནས་ཞི་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

Through the power of universal karma and kleshas, the lack of conscienceness of
body, mind, and heart,
the mere mention of having developed nothing before, the elements, fights and
illness,
creates panic and fear just by hearing about them.
Please grant us your blessing so that all of this may be completely pacified from the
root.

བདག་སོགས་འགོ་ཀུན་སྐྱེ་ཞིང་སྐྱེ་བ་ཅུ།
དལ་འབྱོར་ཐོབ་ཐེག་པ་མཆོག་གི་ལམ།
ཚུལ་བཞིན་རྒྱུད་ལ་སླིན་པའི་རྒྱུ་ཚད་སྟེ།
དོན་གཉིས་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

I and others, all wanderers, have been born and will be born.
May we find leisure and resources, the spiritual path which is the highest among the
yanas,
with all the complete conditions through which our mental continuum can attain
maturity in the true sense.
Grant us your blessing so that we may spontaneously realize the two truths.

བྱེད་ལ་བསྟོད་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས།
བདག་སོགས་གང་དུ་གནས་པའི་ས་ཕྱོགས་དེར།
ནད་དང་དབྱུང་པོངས་འཐབ་ཅོད་ཞི་བ་དང་།
ཆོས་དང་བླ་ཤིས་འཕེལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ།

Through the power of praising you and offering supplications before you,
may sickness, poverty, rivalry, and strife be pacified
here and among others in the place or direction they are located.
May it contribute to the growth of Dharma, auspiciousness, bliss and excellence.

མཚན་ལེགས་རིན་ཆེན་གསེར་བཟང་མུ་ངན་མེད།
ཆོས་བསྐྱབས་མདོན་མཁུན་སྒྲིལ་རྒྱུ་ལྟ་བུ།
རྒྱ་ཆེན་སྒྲོན་ལམ་དགོངས་པ་ཡོངས་རྫོགས་པ།
བདེ་བར་གཤེགས་པ་བརྒྱད་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།

Excellent name, Great preciousness, Pure gold, Free from torment,
Proclaimer of the Dharma, Truly omniscient, King of healing power, Shakyamuni:
My request with my wide-ranging wishes is hereby fully completed.
To you eight Sugatas, I pay my respects.

(from Chagpori chanting collection)